Japanese Americans file suit for redress of World War II Injuries

WASHINGTON, D.C. — Japanese Americans who were forcibly removed from their homes on the West Coast, arrested and imprisoned during World War II, filed suit against the United States for compensation for their injuries and a judicial declaration of U.S. wrongdoing.

The lawsuit was brought in the United States District Court for the District of Columbia by 25 Japanese Americans and the National Council for Japanese American Redress, who seek to represent the class of approximately 120,000 Americans of Japanese ancestry in a historic action to redress injustices done during the Second World War. The caption in the case is *William Hohri, et al v. the United States.*

The lawsuit states that the United States government unlawfully conspired to deprive Japanese Americans of their constitutional rights by fabricating claims of "military necessity" in order to expel them from their homes on the West Coast and send them into prison camps deep in the interior of the United States. The suit states that:

"At the time of these actions, responsible United States officials knew their actions were in direct contradiction to authoritative intelligence reports already in defendant's posession attesting to the loyalty of the plaintiff class and the absence of any need to subject them to mass deprivation of their civil rights." *(Continued on page 2)*

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 — NO. 29 FRIDAY, APRIL 15, 1983 TORONTO, ONT.

Wine, cheese & karaoke?

By BILL HOSOKAWA

The first time I heard the word *Karaoke*, I thought the Japanese were talking about an empty bucket whose symbolism escaped me. Karaoke. *Kara* – empty. *Oke*, pronounced okeh – bucket.

I was right on the first half of the word but completely wrong on the second. *Oke* wasn't bucket, but short for orchestra, one of those strange Japanese contractions of foreign words like *opahto* for apartment house and *depahto* for department store.

And what on earth is an empty orchestra? Well, it's been described as a sort of singing machine, and it's the kind of gadget only Japanese ingenuity could come up with. In brief, the machine plays casettes of music recorded by a backup orchestra and live amateur crooners pick up a microphone and provide the vocals.

After a few belts of beer or sake in a bar, which is the common man's club, a relaxed Japanese businessman finds it virtually impossible to resist the urge to get up and sing. The *karaoke* machine is relatively cheap, which live orchestras aren't. It doesn't need to take a break, and it fits into a small space, which Japanese bars are limited to. The pre-recorded band and all the drums, echo chambers and other audio gadgets help the singer think he sounds like "Flank" Sinatra or Nat King Cole.

Today, according to the Japan Times, some 300,000 Japanese bars, restaurants, banquet halls and other public places are equipped with *karaokes*. It's also estimated

(Continued on page 2)

DANA KURODA WINS MISS TOKYO

TORONTO. – – Pretty Dana Mitsuko Kuroda, 20, representing the Konko Church, took this year's Miss Tokyo title at the 1983 Princess Ball held at the JCC Centre on April 2nd. Studying to be a dental hygienist, Dana's hobbies and sports include jazz, dancing, baton twirling, baseball and badminton. She is also studying Japanese at George Vanier Secondary School. Flanking her are runner-ups (left) Ginny Sadako Ise, 19, representing the JCC Centre W.A., and (right) Alison Hibari Tanaka, 22, representing the Nisei Women's Club.

Once anti-Nikkei Herald Examiner changes tune

LOS ANGELES — The *Los Angeles Herald Examiner*, a newspaper operated by the same Hearst newspaper chain which strongly supported the U.S. government's forced exclusion and detention of Japanese Americans during World War II has given editorial support to the overturning of Supreme Court cases which declared the camps legal.

The editorial, which appeared in the March 1 edition of the *Herald* and is the latest of several *Her-Ex* editorials which repudiate its own editorial policy of four decades ago.

The editorial titled "World War II Internment: A Report's Bitter Findings" read:

"A congressional commission has confirmed what many Japanese Americans have long known: that the mass evacuation and imprisonment of American citizens during World War II was a grave injustice, based not on "military necessity" but on racism, war hysteria and failed political leadership.

"The commission's report, issued Feb. 24 after two years of research, is both heartbreaking and ominous. Though vehement anti-Japanese sentiment existed long before the Pearl Harbor attack, that "day of infamy" provided a pretext for imprisoning 120,000 West Coast Japanese, two thirds of them American citizens: On only a week's notice, all who possessed as little as one-sixteenth Japanese blood were forcibly up-

(Cont. on page two)

New J.C.C.C Administrators appointed

Keigo Saisho appointed JCC Centre Administrator & Dick Takimoto Assistant

TORONTO — The members of the Board of Directors recently announced the appointment of Mr.Keige Saisho as the administrator and Mr. Richard Takimoto as assistant administrator of the Japanese Canadian Cultural Centre. This was reported recently by Mr. Roy Shin, J.C.C. Centre president.

Mr. Saisho and Mr. Takimoto bring with them years of experience and will be a great asset in the management of the Centre and in the planning of its programs. Mr. Saisho was serving as 1st Vice-president of the Board and was the administrator for the Centre during 1979-80. He has been filling the vacant position as acting administrator since the departure of Mr. Tosh Noma. Mr. Takimoto, recently retired from the teaching profession, has been serving as a member of the Board.

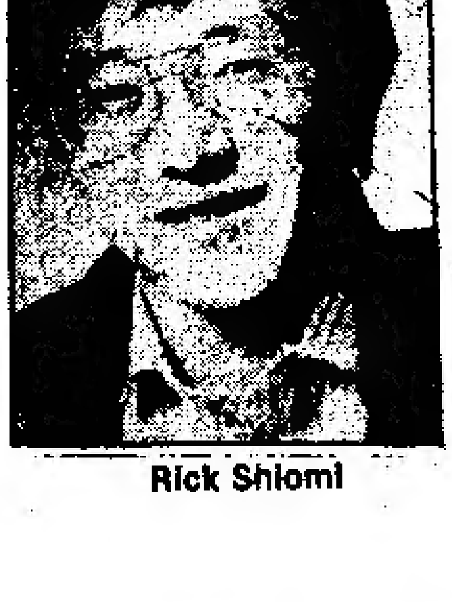
— J.C.C.C.

Toronto-bom Rick Shiomi's play "Yellow Fever" is a hit

By NICHOLAS READ

VANCOUVER — Rick Shiomi's play *Yellow Fever* takes place on Powell Street in the early 1970s. Sam Shikaze, the play's lead character, is a Japanese Canadian detective who was held in an internment camp during the Second World War, and has returned to Vancouver to enter private practice.

The play begins in a Japanese cafe-restaurant where Shikaze hears of the mysterious disappearance, and presumed kidnapping, of a girl known as Cherry Blossom.



Rick Shiomi

He takes on the case and along with it an assortment of interfering hangers-on who, by helping Shikaze unravel his mystery, assist Shiomi in taking aim at such ready targets as private-eye movies, racial prejudice, and Canadian domestic policy during the war.

"The performances . . . are in every instance worthy of the delightful, unpretentious script," New Yorker magazine critic Edith Oliver wrote of the Pan Asian Repertory Company, off-off-Broadway production of the play in New York.

Slated to run for three weeks in December, it had to be extended to nine weeks because of audience interest, the Toronto-born Shiomi said in a phone interview from San Francisco. Further productions are being planned by companies in Los Angeles and Toronto.

But it will be at least a year before Vancouver audiences get to see the fruit of Shio-

Cont. on page 3

Herald Examiner . . .

rooted and dispatched to wasteland camps. No charges were ever brought, no hearings ever held. And the commission found, there was no 'military necessity' – notwithstanding the government's claims at the time.

"The report found that top government officials knowingly submitted false documents to the U.S. Supreme Court to justify evacuation, even though the FBI, Naval Intelligence and the Army had concluded that no security threat existed. In one bizarre case, an Army general had filed a report that Japanese Americans were sending coded messages from a Salinas radio station to Japanese ships. When

(Cont. from page 1)

the report was investigated, however, the radio station turned out to have been in Japan.

"Citing evidence that was unavailable at the time, three former internees have petitioned the U.S. Supreme Court to reverse the earlier decision to uphold internment. If the court refuses, it will in effect maintain a precedent that makes it even easier for a wartime government to strip people arbitrarily of their constitutional rights in an atmosphere of prejudice and inflamed passions.

"Not only for the Nikkei, but for all Americans, the high court should bury forever this dangerous threat."

Hosokawa . . .

Continued from page 1

that 7% of Japanese households have them already as part of the home entertainment lineup, with the ownership rate reaching 20% in the next few years.

A few weeks ago, *karaoke* was introduced at a Las Vegas trade show, so get set for a new invasion of Japanese technology and pop culture. U.S. prices for *karaokes* (do you imagine, they'll be calling them *Cariocas*) haven't been established but they sell in Japan for from $250 to $600, with tapes costing about $6.

The American firm most interested in marketing *karaokes* is said to be Hal Roach Studios of Hollywood. The company reportedly is planning to produce 400 tape titles of background music for jazz, country and western, and old favorites calculated to win nostalgia market. It's not likely that a middle-aged American after a few beers could resist the urge to vocalize, or hamonize for that matter, those beautiful songs of yesteryear like Tennessee Waltz, Moon Over Miami and I Left My Heart in San Francisco.

Time Magazine has suggested that Japan has reinvented the singalong, but the *karaoke* is more than that. It's a sort of second generation improvement over the portable cassette player without which some kids wouldn't be caught dead.

Who knows, *karaoke* parties fueled by a keg of suds may take the place of backyard barbecues in summer and bridge and Tupperware parties when the winds turn chill. At the least, they will have served a good purpose if they dull the current craze over electronic games, for which Japan must bear at least part of the blame.

Care to come over for wine, cheese and *karaoke?*

Suit for redress . . .

(Continued from page 1)

United States is also charged with misrepresenting and suppressing information in the governments possession attesting to the loyalty of Japanese Americans, and raising false claims before the Supreme Court pertaining to supposed disloyal acts and racial propensities by Japanese Americans.

Further the suit charges the United States with maliciously interfering with these Americans' right of access to the courts by delaying and mooting cases, punishing and threatening persons who challenged the United States' actions, and threatening to withdraw their rights of United States citizenship and *habeas corpus.*

The lawsuit is based on substantial new evidence, consisting of previously confidential governmental memoranda and correspondence never before available for public scrutiny. Some of these documents have recently been declassified and released only due to a Congressionally mandated study.

In 1980, Congress authorized a full review of the facts and circumstances underlying these wartime deprivations, and empowered a Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians to study and report on the problem. (P.L. 96-317). As a result of extensive hearings and research, the commission unanimously concluded that the United States treatment of Japanese Americans during the war was not justified or motivated by military necessity, but was rather caused by "race prejudice, war hysteria and a failure of political leadership."

Many of the facts reported by the commission provide direct support to the claims raised in the lawsuit. The commission report, entitled, *Personal Justice Denied*, was issued on February 24, 1983.

The lawsuit charges that the United States actions against Japanese Americans inflicted manifest injustice on them, including massive deprivations of their constitutional rights as Americans' loss of their homes, businesses, education and careers; severe physical and psychological injuries; loss of life; destruction of family ties; and tremendous personal stigma. Many of these injuries have continued to effect Japanese Americans throughout their lives. The suit further charges that the United States has failed to provide full and fair compensation for these injuries.

The 25 individuals bringing the suit represent a broad diversity of Japanese Americans subjected to the wartime actions. They include the very young and the elderly, immigrants as well second and third generation Americans, the disabled, those who obeyed the military orders and those who attempted to challenge the United States actions against them. Some were physically and psychologically disabled as a result of their experiences in the prison camps. Several of the named plaintiffs offered to provide their loyalty to the United States by serving on combat duty in the United States Army; others refused to be drafted into combat service while the United States was imprisoning them on the basis of their race. All of the individuals bringing the suit suffered great financial and psychological injury, and irreparable losses of liberty and other sacred constitutional rights.

The suit raises twenty-one separate causes of action against the United States, including violations of plaintiffs' constitutional rights to due process, equal protection from unreasonable search and seizure, *habeas corpus* and fair trial, as well as claims for negligence and violations of rights accorded by other federal and state laws. The suit also seeks a judicial declaration that the United States violated the plaintiffs' constitutional and civil rights.

The suit seeks approximately $10,000 per cause of action per individual. When all causes of action are tallied, the suit seeks in exess of $200,000 fopr each Japanese American who was excluded from the West Coast, arrested and imprisoned by the United States.

In order to obtain a trial on the issues they raise, the Japanese Americans must first overcome procedural defenses to the suit. These include sovereign immunity and statute of limitations. Plaintiffs are prepared to present evidence and argue against these defenses and other defenses, if they are raised by the government. For example, evidence showing the United States' misrepresentation and suppression of evidence may serve to suspend the statute of limitations for the bringing of this action. Other strategies to be pursued and left to counsel, a Washington, D.C. law firm.

Related lawsuits were filed early this year to overturn the criminal convictions of three Japanese Americans who were found to have violated United States military orders pertaining to curfew and exclusion of Japanese Americans during the Second World War.

The New Canadian
Established 1938.
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

BOOKKEEPING services for triel balance or financial statement in Japanese and English. Please phone Mrs. Sawada, 363-2079 daytime, 421-3218 evening.

NOTICE

Any Japanese, employed in 1933 – 1940 at Rose Harbour, Queen Charlotte Island, B.C., by the Consolidated Whaling Corp. of Victoria, B.C., please contact — Alan Armour, 4936 Lost Lake Rd., Nanaimo, B.C. V9S 5N7.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
Chiropractor
opens at 10 a.m.
728-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonoc, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

HITOMI Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Mon. – 1 to 6 p.m.
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
Closed Mondays and Tuesdays
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931

AKIM CONSTRUCTION
ADDITION — HOME REPAIR
THERMO WINDOW
CARPENTRY DRY-WALL
PLASTERING CEILING
CONCRETE WORK PLUMBING
PAINTING WALL PAPERING
TILES ETC.
921-8163
Reg. Kimura

Personal Notes Across Canada

Obituaries

KAYAHARA

WINDSOR — Mr. Murray Kayahara passed away March 22, 1983, in his 57th year. Beloved husband of May-Meiko (Seki) and dear father of Evan. Also survived by his brother Shuzo Tom, and sisters Hessle Nogami, Martha Kamo, Ina Hotta and Lou Ozaki.

Funeral service was held on March 25, 1983, in Chapel of Walter D. Kelly Funeral Home.

KOBAYASHI

VANCOUVER – Mrs. Masako Kobayashi passed away at Holy Family Hospital on March 18, 1983, in her 75th year. Predeceased by her husband Ryoichi. Survived by 4 sons, Hiroshi, Yutaka, Isamu and Hideo; 1 daughter, Reiko; and seven grandchildren, Margaret, Teresa, Willie, Lisa, Masao, Saori and Brent.

Service at Vancouver Buddhist Church and Glenhaven Memorial Chapel. Vancouver Crematorium.

CARD OF THANKS

We wish to exend our sincere thanks to our many friends and relatives for the beautiful floral tributes and kind expressions of sympathy received during the loss of our mother and grandmother Masako Kobayashi.

Mr. Hiroshi Kobayashi
Mr. & Mrs. Yutaka Kobayashi
Mr. & Mrs. Isamu Kobayashi
Mr. & Mrs. Robert Nomura and 7 grandchildren

CARD OF THANKS

We wish to extend our heartfelt appreciation to our many friends and relatives for their acts of kindness, messages of sympathy, floral tributes, telegrams and koden during our recent bereavement in the passing away of beloved wife and mother.

Mr. Muto Ebata
Edmonton, Alberta
Mr. & Mrs. C. Goertz, Misa Shandra
Mr. & Mrs. S. Yasuura
Mr. & Mrs. T. Fujibayashi
Mr. & Mrs. K. Misumi
Mr. & Mrs. B. Misumi
Mr. & Mrs. E. Ebata
Mr. & Mrs. K. Muronaka
Mrs. M. Ebata
Mr. & Mrs. T. Ebata.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9600

ISHII

TORONTO — Mrs. Teruko Ishii passed away on April 5, 1983, at Toronto Western Hospital. Wife of the late Kikujiro. Resident of Castleview-Wychwood Towers, formerly of Nipponia Home. Sister to Kiyoko Yamanaka of Japan. Beloved mother of Mary (Mrs. T. Katsuno) and Dorothy (Mrs. T. Matsunaga). Grandmother of Lynda, Richard and Robert and great-grandmother of Jordan and Daniel.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Funeral service at Toronto Japanese United Church. Private interment.

ADACHI

TORONTO — Mrs. Fuyu Adachi passed away on April 5, 1983, at Toronto East General Hospital, in her 91st year. Wife of the late Al Adachi, loving mother of Aya (Mrs. S. Sasaki), Setsu (Sid), Mitsuye (Mrs. J. Kumagai) and Rai Adachi. Also survived by 14 grandchildren and 9 great-grandchildren.

Jerrett "Scarborough" Chapel. Interment Pine Hills Cemetery.

CARD OF THANKS

We wish to extend our heartfelt appreciation to our many friends and relatives for their acts of kindness messages of sympathy, floral tributes, telegrams and koden during our recent bereavement.

Mrs. Kiyoko Ashizawa
Jack & Barbara Ashizawa
Bob & Linda Ashizawa
Herb & Karen Ashizawa
Donald Ashizawa
Tom & Deena Ashizawa and Jason
Bil Ashizawa
Grandchildren: Kimberly and Jeff Ashizawa, Tracy and Andrew Ashizawa
Sister Miyoko Shishido

CARD OF THANKS

The family of the late Naoto Oikawa would like to thankall their friends and relatives who attended the funeral, and also for the many cards, floral tributes, telegrams and koden during our recent bereavement in the death of our father, grandfather and great-grandfather.

Mrs. Kaoru Oikawa
Mr. & Mrs. Katsushige Oikawa
Mr. & Mrs. Makoto Oikawa
Mr. & Mrs. Eswo Oikawa
Mr. & Mrs. Toshio Oikawa
Mr. & Mrs. Tim Oikawa
Mr. & Mrs. Victor Oikawa
Mr. & Mrs. Harold Sing
Grandchildren & great-grandchildren

Shiomi . . .

(Cont. from Page 1)

mi's six-year involvement with the Japanese community here. Both The Vancouver Playhouse and Vancouver East Cultural Centre have expressed interest in it, but nothing definite has been set.

But if Shiomi does succeed in bringing *Yellow Fever* back to the source of its inspiration, it will also be very much a homecoming for the 35-year-old playwright who, after graduating from the University of Toronto in 1970, spent 12 years living in and out of Vancouver.

After completing a teacher training course at Simon Fraser University, he travelled for two years before returning to teach English as a second language.

But in 1976, due to an interest born of his own Japanese heritage, Shiomi began working full-time with the local Japanese community, helping to coordinate the annual Powell Street Festival for six summers, compiling an anthology of Japanese Canadian writings, preparing a documentary film on Asians living in Canada, and working with a Japanese Canadian volunteer organization.

A desire to learn to play traditional Japanese drums sent him back and forth to San Francisco during that time, but in 1980 a playwright friend there suggested that he turn *Yellow Fever*, then a short story, into a play.

It was given its premiere by San Francisco's Asian-American Theatre Company two years later, and last fall Shiomi decided to take up residence in the U.S. to work with the company full-time.

"In terms of the kind of theatre I'm interested in, there were only three places I could go: the Pan-Asian Repertory Company in New York, East-West PLayers in Los Angeles, and Asian-American Theatre in San Francisco," Shiomi says of his move. "I couldn't get the kind of help, from the kind of perspective I needed, in Canada."

He may yet end up working with the newly-formed Can-Asian Arts troupe in Toronto, but regardless of his destination, he says, his material will continue to be drawn in part from his experiences in Vancouver. It is still the place he knows best.

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454
Home 294-4827

Dates & Doings

Japanese Language School benefit dance

TORONTO — The Toronto Japanese Language School will hold a benefit dance at the Japanese Canadian Cultural Centre on Saturday, April 23, from 8:30 p.m. to 1:00 a.m. The admission for adults is $7.50 and teens $2.50 per person which includes refreshments and a light snack. There will be a cash bar, benefit draw and door prizes. Tickets may be purchased through the school or at the Centre. For further information, please contact Frank Keogh at 532-5245. — J.C.C.C.

Manitoba JCCA Folklorama Ex needs aid

WINNIPEG — The Manitoba JCCA display committee of the Japan Pavilion for Folklorama on Aug. 7th to 13th needs help. They would like to borrow articles which symbolize our cultural heritage. Articles such as musical instruments and accessories, music sheets, dolls, kimonos which are worn for different occasions, etc. Any interesting piece of art. Care will be taken to prevent loss or damages. All the articles will be insured. Display cases will be used to exhibit them. They will be returned immediately after the close of Folklorama. Please contact Florence Mitani, chairperson, at 269-0683, or the other members of her committee: Sheila and Karen Ozamoto, 477-1541; Kyoko Kawasaki, 832-2092; Tak Tonogai, 667-3262.

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturdays

LAWN MOWERS
TILLERS
ENGINES
GENERATORS
WATER PUMPS
SNOWBLOWERS
SMALL ENGINE PRO SHOP
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3
Tel: 231-1986

A RARE OPPORTUNITY
For Sale: A private WW II Japanese military armament collection, consisting of
(1) Naval officer ceremonial sword
(1) Imperial Army officer ceremonial sword
(1) Samurai sword c/w hidden dagger
(1) Imperial Infantry rifle c/w bayonet
(2) Officer ceremonial daggars
Please phone 751-9469 (Toronto) for inquiries or an appointment.

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
FURUYA SUMMER TOURS
Early July (limited to 20 people) — Special tour to attend the 2nd Overseas Japanese Conference in Lima,Peru. Details to be announced later.
NISEI FUN TOUR TO CALIFORNIA: July 29 – August 7 (limited to 30 people) — By popular demand after last years's successful tour to Vegas, LA and San Francisco. Nine nights — 10 days, escorted delux tour which coincides with Nisei Week in LA.
FURUYA TRAVEL — NOW!
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Japan AWA Dancers will come to Caravan

TORONTO – Twenty-five AWA ODORI dancers from Tokushima City of Shikoku prefecture will perform the famous AWA dances during this year's Caravan. Confirmation of their visit has been received through the courtesy of the Consulate General's office. With the AWA group joining the Buddhist Sakura-kai and Haruyagi-kai dancers, the odori program for our Caravan promises to be colorful and exciting.

A committee is being formed to organize the groups' accommodations, itinerary for sightseeing and extra funding. Social programs are also planned as the Japanese group has expressed a desire to become acquainted with as many Japanese Canadians as possible. A major task would be to arrange their accommodation. As they have requested to experience even a brief stay in a Japanese Canadian home (and to gain new friends) we are seeking people who can offer them hospitality for two or three days. A call to the Centre would be most appreciated.

The Awa odori members wish to foster and create a warm friendship with the Japanese Canadian community members.

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

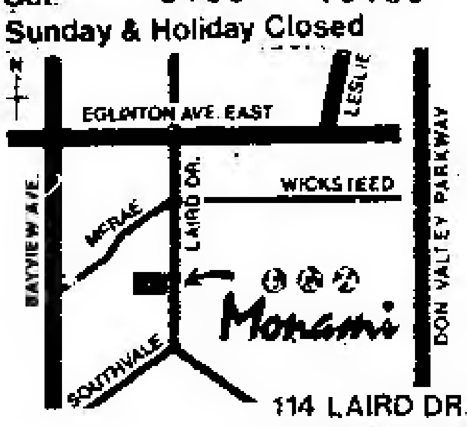
INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko はな sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
Panasonic Video Recorder Special $649.95
Open 7 days a week. Fall and Winter hours: Sunday, 12:00 to 5:00 p.m., Mon. thru Fri., 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Saturday, 10: a.m. to 6:00 p.m.

OPEN
Mon.- Fri. 12:00 ~ 2:30 5:00 ~ 10:00
Sat. 5.00 ~ 10:00
Sunday & Holiday Closed


Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Yobiyose Group
Dep. from Japan July 24th — Aug. 6th

Fall Group to Japan
Dep. Oct. 8th 3/4/5 Weeks

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454815. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454815. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623635.

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi 597-1255
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
METROPOLITAN LICENCE 81971
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

A TOUCH of JAPAN
Flower & Bonsai Exhibition
SATURDAY, APRIL 23, 1983 1 p.m. — 6 p.m.
SUNDAY, APRIL 24, 1983 1 p.m. — 6 p.m.
OISE BUILDING
252 BLOOR STREET WEST (Opposite Varsity Stadium)
Official Opening Sunday 2:00 p.m. — Mr. Kaoru Yamato, President, Japanese Chamber of Commerce
A Varied Program of Japanese Culture and of Nature's Beauty.
Sponsored by: The Toronto Japanese Garden Club & The Ontario Institute for Studies in Education
Displays of Ikebana, Bonsai, Sumie, Paper Craft, Dolls, Films etc.
Display of Sumie by Sr. Citizens
Demonstrations of Ikebana and Bonsai
Children's Workshop.
Challenge Trophy For Miniature Landscape
Parking Available Underground — Off Prince Arthur Ave.
ST. GEORGE SUBWAY STATION
Adults $2.50. Students and Senior Citizens $1.50
Accompanied children under 12 free.

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180
You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.
Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.
Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen weak voices and adjusted to suit each singer's style.
Truly a unique Japanese experience in the best tradition.
Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
Doubles for singles prices on bar brand spirits.
Complimentary sushi tray
Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.
An authentic Karaoke Lounge

ぼんくら天狗

(四十)

山手樹一郎

品川御殿（七）

「で、どんな見立だね。遠慮のないところ」

「いい娘ですねえ、少しとりは立っているけれど。あんなのがかえって御意にかなうんじゃないかしら」

「そうか。まあ、こっちの見立もそこなんだが、相当手強いようかね」

「変ってることは変ってますねえ、たいていの娘なら、大奥といえば一も二もなくよろこぶはずなんですがねえ」

「育ちが育ちだから恐がっているんじゃないのか」

「あたしも始めはそう思ったんですが、少し違うようなんです。生娘だから、初めて女にされて、なんでもかでも、その男が恋しい、操を立てなくちゃと、思いつめてるんじゃないでしょうか」

「ふうむ。すると旅先で、天狗とかいう男と、やっぱりできているんだな」

「それも昨夜、藤沢の宿でたった一度ね。なんでも一目太郎に逢いたいというから、親に迷惑がかかってもいいかと念入りにおどかしてはおきましたけれど、うまくあきらめるかしら、変っているだけにちょいと手がかかるかも知れない」

「いや、御苦労でした。それならそれでなんとか一工夫して見よう」

と、難屋は別に動じた色もない。

「しかし親分、たとえ一度でも男を知った娘とわかっていて、大奥へ出すのは、殿さまの立場としてどういうものかな」

侍だけに、西野は主人の立場を心配する。

「ここだけの話だが、家来の女房にさえ手をつけた公方さまもありますよ。正直にいって、大御所さま御寵愛のお美代の方だって、生娘だったかどうかわからない。また生娘でなかったからといって、お手のついた女をまさか手討にもしねえだろうじゃありませんか」

にやりとわらってみせる難万だ。今西の丸の大奥で一番権力をふるっている御愛妾お美代の方は、水野美濃守が自分の娘として家斉将軍のもとへ差上げた女なのだ。つまり大奥へあがる前に、お前の主人がどうしているかといわぬばかりの口ぶりなのだから、西野としては当然黙っていられないはずだが、

「まあ、そういえばそんなものかな」

と、あえて逆らおうとしないのは、余っぽど難屋に頭があがらない義理があるのだろう。

そういう難万の凄い悪党ぶりを、波ノ江はなんとなく惚れ惚れとした目で眺めている。

「それじゃ今夜は、ひとまずこれでお中ろう様におさがりを願おうかな。まさかお城のお使者が泊りこむというのは変なものだからね」

難屋はきっぱりと申しわたす。

「だって、お城の門はもう閉っていて通れませんよ」

不服そうな波ノ江だが、難万はもう取りあおうとせず、

「御用人さんはどうしますね」

と、西野の方を向いている。

「そうだな。わしもお中ろう様を途中まで送りながら、これでお暇しよう」

当然まだ道中をしているはずの西野にはこんな時ゆっくり行って泊りたい女が、どこかに囲ってあるはずである。

難屋はそういう西野に、重い袱紗包をそっと握らせることを忘れはしなかった。そして、手を叩いて腰元を呼び、

「お中ろう様が御帰城されますから、清七にお駕籠の支度をといいつけておくれ」

と、一人てきぱきと事を運んでしまう。

西野が一足先に茶室を出ると、波ノ江はいきなり難万の腕をつかんで、

「親分、いつきてくれるんです」

と、強い目がぎらぎらと嫉妬に燃えながら、御守殿くずれのお波になっている。

「明日行く」

「間違いありませんね」

「馬鹿、おれがいつ間違えたことがある」

一足廊下へ出た波ノ江は、もう取り澄してお中ろう様にかえっていた。

二人を表玄関まで送り出した難万は、一度お夏を見てやる肚でいたが、奥に難物の御後室さまが、ひかえている。

岩浅伊都さん遺句

追想や捧げ終りて博士号

ありし日は悲喜交々のあゆみかな

寄附感謝

一九八二年三月より八三年二月末まで（敬称略）

△四十五ドル　塩見健吉
△二十ドル　花田源太郎
△二十五ドル宛　行徳運太　森田覚三
△二十ドル宛　有座三代蔵　石橋英次郎　北崎千代　真次善次　中野武雄　大塚芳春　小袋シマ子　田中きずゑ　手嶋八重子
△十五ドル　塩見正義
△十ドル宛　木下シズエ　須山テイ
△五ドル　織田美芳
△物品寄贈者　有松領事　塩見久江　石井末子

トロント福岡県人会

住宅売買
エー・アンド・ティ不動産売買会社日系代理（オ州スカボロ）
林　トシエ
いつでも御相談に応じます
1533 Victoria Park Ave, Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1481
Phone (Res.) 291-2807

弁護士　鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　ト市ユニバーシテ街四二五　二〇一号室
電話五九八－二〇〇二
自宅四九三－二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5004, 362-0218

KOREA HOUSE
韓国料理
668 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2444,
RESIDENCE 533-7651

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST. W.,
TORONTO, ONT.
TEL: 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話　二三一－四〇〇〇

日本ビデオ
目下の営業時間：月曜より金曜まで午前10時－午後八時。
土曜・午前十時－午後六時。
日曜・正午より午後五時まで。
ビデオ・レコーダー　$649.95
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

◎呼び寄せ団体便
カナデイアンロツキーの旅

	東京出発	カナダ出発
6月	23日	毎日任意選択
7月	14日	〃
8月	10日	〃
9月	3日	〃

○上記の日期以外、毎日、東京とカナダから出発。
○ロッキーの旅は東京から全行程日本語エスコートが添乗。
○当社発行の航空券に限り10万ドルの航空傷害保険添付。
○お申し込みはお早めにどうぞ。
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI
IATA

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet,　Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

我々のヘリテージは今尚価値あるものだ

門田、榎本両氏の言明を非難

バンクーバー・サン紙三月二十六日付「読者のらん」に「日系人の世襲財産はいまなお価値あるものだ」という見出しで、ビーシー州コキットラムの対田（ついだ）Mとサインした日系人が、サン紙三月十九日の紙上「何故バンクーバーにリトルトウキョウがないのか」という記事中に門田ゴードンと榎本ランデー両氏が記者に語ったことを読んで大いにガッカリしたと大要次の投書を出している。

カナダ政府によって盗まれた日系カナダ人の財産に対する賠償問題は、私の年頃（六十六才）の二世にとっては常に明白なことである。

盗み取られた財産に対する賠償は行われなければならない。ビジネスは失い、苦悩と屈辱が我々に押しつけられたのだから補償をうけるのは当然である。

連邦政府は没収した全日系カナダ人の財産記録を持っている。したがって四十年以上を経た負債であってもそれらの勘定を整理するのに問題はないはずである。放っておくことはカナダ市民に対する怒りがいつまでも存続することなのである。

門田氏の言明「戦争後、我々の世代は、"二度と日本人になることはしない"といい聞かしているのだ。我々はカナディアンである」とし、榎本氏は悲観的に「我々は日本人のヘリテージ（世襲財産）を誇りとしていない」と告白している。私（対田）はここで我々日系人が日系人のヘリテージを恥じたことは一度もなかったことをハッキリ言明しておきたい。

私たちは、この不安で人種差別をする州で私たちを生んでくれた両親を誇りとしており、自分らは食べなくても私たちにはちゃんとした服装をさせ、英語と日本語の学校に通わせ、そして私たちの国（カナダ）と両親の祖国（日本）の言葉を会得することができるようにしてくれたのだ。

私たちは私たちのヘリテージを誇りとしている。戦時中における日本の行動はヘリテージとはなんらの関係もないことである。

私たちは両親の気持を汲んで、トラブルにみちた年に、静かにコースト地区を立ち去ったのだ。私たちはカナダ生れであるにも拘らず、これ以上両親を苦しめたり、恥かしめることはできなかった。

ゴードン門田とランデイ榎本両氏は日系カナダ人全部を代表していない。

サイン M・TSUIDA
ビーシー州 コキットラム

バン市に地下鉄

カナダで三番目の地下鉄電車が近い将来バンクーバー市内を走ることになる。地下鉄は新しく出来上ったスタジアム、グランヴイル、ダンズミユア、ディスカバリー・スクエア及びハーバープレース・コンベンション・センターに駅がつくられて地下を走る。バラード駅もトランスファー点となる。バン市地下鉄のモデルは三月末までシティホールの三階、市長室前に公開された。

シニア二世グループ センターで交歓会を

既報の通り、シニア二世が今週一回、日中に閑静なトロント日系文化会館で「おたがいに楽しいタイムを一緒にすごそう」ということをセンター側であっせんしてシニア二世にスペースを無料提供することになった。

そのオファに応じて去る水曜日午前から午後にかけてセンターに集ったシニア二世約三十人は相互が大いにエンジョイした。インスタント・ヌードルの軽食がセンターから提供されたが、このシニア二世グループの今後の運営はこのグループによって行われるべきで、ともかく一応クラブを結成し、役員を選出することが肝要だということに意見が一致、林ケイ、三枝アヤ、岩浅統雄、井上メリー、清水ヒデ、米本ルース、石河マイクとユニースさんらが将来の活動プランを準備することになった。

クラブは毎第一水曜と第三水曜午前十時半から午後二時半で、この時間帯にセンターに来られるシニア二世らの参加を歓迎している。詳細はセンター四四一－一二三四五、滝本デック氏。

日蓮宗の荒川要博師ポートランドに転任

荒川要博師は一九三〇年にバンクーバー日蓮仏教会主任として赴任し在任九年にして北米に渡り、今日迄五十二年余諸教布教に従事。その間北米開教総長を十五年間勤め、シカゴに新しく教会を設立し、更にトロントに来て教会を設立し開教布教中であったが、この度宗令に依り北米オレゴン州のポートランド日蓮仏教会に転任になり、四月十五日に出発する。

後任は日本から来ることになっており、目下手続中で着任次第荒川師は来市して主任交替式を行う予定になっている。荒川夫人静南さんは未生流生花の師範としてシカゴで多くの日白婦人の生徒を長年指導してきたが、昨年末引退、ワシントンの娘夫妻宅に移っているが、荒川師のポートランド赴任で、数年間住み慣れた同市に夫君と合流することになろうという。

子供新聞出る

バン市のグラッドストーン日本語学園の子供新聞「ひかり」がこのほど送られてきた。一年生から五年生までの作文がデザイン入りで掲載されている。「ひかり」は和文タイプを使ってよみ易くしてあり、タイプはバン市の日系新聞から借りたものとしている。八ページ。

有松領事が帰国

トロント総領事館に二年領事として勤務中の有松誠一氏は四月一日付けで帰国を命じられたので、五月十日ごろ有松夫妻はトロントを出発、帰国する予定。なお後任には内田功領事が四月末着任の予定。

七月十五日からリマで日系人大会

米州日系連絡協議会は一九八一年七月にメキシコ市で開催されたパン・アメリカン二世大会（現在はパン・アメリカン日系大会と改称）と平行して第一回協議会が開かれ、南北アメリカ州の日系人各都市代表が一堂に集まり、海外日系人の抱える諸問題について討議し、大きな成果をあげたが、第一回協議会での申し合わせにより、このたび第二回パン・アメリカン日系大会がリマ市で開催されるにあたり、同大会と平行して、次のとおり第二回日系連絡協議会を開催することになった。

この開催を決定したペルー中央日本人会理事会は、各地の日系人会を通して出席者を求めている。

△開催日 七月十五日から十七日まで三日間△討議テーマ（案）1.海外日系人に対する選挙権付与の件2.海外文化交流・交流の増加促進その他。

佐々木仁氏転任

トロントに駐在二年の総領事館アネックス主任佐々木仁氏は来る五月初旬、南米パラグアイのアスンシオンに国際協力事業団の支部主任として赴任する。佐々木氏は同地で二年間勤務した経験があり、古巣に戻るというわけだが、後任者は四月末、長瀬威（ながせ・たけし）氏が着任の予定。

日系移民のドラマ

【東京】NHKは来年一月から始まる大河ドラマを山崎豊子原作の「山河燃ゆ」に決めたとこのほど発表した。物語りは明治末期に渡米した移民一家が戦後の東京裁判までを生き抜いた波乱の人生を描いている。

愛読者の声

山村にも春が…

吉田春美

二月の終りになったのにニューデンバーの山村にはまだ朝霜を見、冷たい風が吹いている。しかし、そのうちにクロカスが大きな顔を出して美しく咲いてくれることだろうし、水仙やチューリップもすぐ後を追うように咲いてくれるはずです。

一日も早く生甲斐を感じる春の日光を浴びたいと念じております。貴社々員一同のご健康をお祈りいたします。

△死亡

△オ州セントキャサリン市の松下節子・グレースさん（取鳥県出身）は四月五日夕刻、トロント市ウェルスレー病院に於て死去。告別式は四月九日（土）午前十一時よりセント・キャサリンス市のパトラ葬儀社にて行われ火葬に付された。喪主は長男ローイ氏。

△田上茂雄氏（七三）は三月三十一日オ州セント・キャサリン病院で死去。四月二日パトラー葬儀社でブラウン牧師により告別式を行ない、同市墓地に埋葬した。喪主は妻初枝さん。

故夫茂雄（七三才）儀三月三十一日セント・キャサリン病院にて永眠いたしました事を生前辱知の皆様にお知らせいたします。

追って四月二日パトラー葬儀社に於てブラウン牧師司式の下に告別式を執行後セントキャサリン墓地に埋葬いたしました節には、御多忙中にも不拘御会葬下され、其の上過分なる御香典、供花、弔辞、弔電等の御厚志を賜り衷心より厚く御礼申し上げます。

尚入院中の御見舞と生前中に賜りました御交誼に対して併せて厚く御礼を申し上げます。

喪主 田上初枝
長男 バービ
長女 グリーン八重子
女婿 辻 ジャック
次女 エブリン
孫 一同

今週のカナダドル
4月13日現在

銀行の売り値
$1.00 ¥186.30
$1.00 US80.10¢

銀行の買い値
$1.00 = ¥199.50
$1.00 = US82.07¢

（カナダ東京銀行調べ）

貸し コンドミニアム貸します。トロント空港近し。二寝室。四月下旬より。月に五四五ドル。電話（昼）六七五－四一四一（内線）二四九四（夜）一一七二九－二〇九四。

"仕事求む" ブックキーピング、トライアル・バランス、又はファイナンシャル・ステートメントのサービスをします。電話・日中三六三－一〇七九 夜間二二一－三二二八（さわだ）

◎春の観光グループ
・4月20日発日本行き（国内ツアーあり）
◎夏の呼び寄せグループ
・7月24日日本発（オプションとしてロッキー観光あり）
・8月6日 日本発
◎秋の訪日グループ
・10月8日発3、4、5週間
お申込みはお早目にどうぞ

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2G2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社

お買物はどうぞダンダスへ
特に当店の
◎マグロ・塩鮭（甘口）は
皆様から大好評です
表切、丁寧、毎日開店、安全な店、無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七－三七六五 九七七－三七六一
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ★977-3761

○1983年度家族呼び寄せ団体便○

	A	B	C	D
東京出発	7月23日	7月23日	7月31日	7月31日
カナダ出発日	8月20日	8月28日	8月20日	8月28日
期間	27日間	36日間	20日間	28日間

7月23日発の便にはカナダ、ロッキーツアーのオプションがあります。国内からも参加できます。
上記日程以外に出発ご希望の場合もご相談下さい。
詳細につきましては、パンフレットが用意してございますので、お気軽にご連絡下さい。
当社のお客様には$100,000の航空傷害保険がついております。

国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Ave Du Pres-Kennedy
Suite 1703
Montreal, Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1737
Res: (514) 631-5151

第一次世界大戦 日系カナダ義勇兵士
三井眞春美(ますみ)氏を訪ねて (一)
工藤美代子

秋だった。青く澄み渡る空も、きりりと冷たい空気も、やがて訪れる冬の気配を色濃く漂わせながらそれでも明るい陽差しはトロントの紅葉を照し出す。

その何日か前、トロントには初霜が降ったという話を聞き、厚いコートで武装してヴァンクーヴァーから乗り込んできた身には、少々拍子抜けするほど鮮明な秋景色であった。しかし又厳しい厳しいと聞かされて来た天候さえもこんなに穏やかなら、今日のインタヴューも、あるいは心配するほどのこともなくうまくゆくのではないか、などと都合の良い考えがチラリと浮んだりした。

心配したのには理由があった。インタヴューする予定の三井眞春美(ますみ)氏は第一次世界大戦にカナダ兵として参加した日系義勇兵の中では、現在たった一人の生存者である。この人を除いて二百名近い日系兵士達は全員他界した。思えば当然のことだろう。第一次世界大戦が始まったのは大正三年だから、もう七十年近く前の話である。

昨年の夏、ふとした機会から日系兵士達に興味を持ち、調査を始めた私に、トロントからバスで一時間ばかりのハミルトンという街にまだ一人義勇兵が生きていると教えてくれた人がいた。私は正直に言って、まだ生存者がいたとはとても信じられず仰天してしまった。その老人は九三歳になられるという。すぐにでもハミルトンへ飛んで行くと言う私に、それを教えてくれた人は「三井さんはずっと病気で寝たっきりだし、もう記憶も駄目だから、訪ねて行っても会ってくれないでしょう」と答えた。

九三歳という老人の年を考えれば無理もないことだし、いやがる人に無理矢理会いに行くのは気がひけたので、一旦はあきらめることにした。

だが、心の隅には、やはり三井さんのことがひっかかっていた。たとえ口はきけなくとも、何一つ思い出してもらえなくとも、せめて写真だけでも撮らせてもらえないだろうか。その人が生きていると解っていながら会えないのは、何とも歯痒く口惜しかった。

それだけではなく、強引に会いに行かないのは、自分の怠慢のような気もしてきた。変な理屈だが、一人・二人と櫛の歯が欠けるように亡くなってゆく一世の老人達のことを考えれば、多少いやがられても、その記録を残した方が結果的には良いのではないか、などとも自分勝手に思ったりした。

だが、やはり思い切って訪ねてゆく勇気のないまま時は流れ、今年の九月、ひょっこりトロント在住の内田一作氏よりお手紙を頂いた。内田氏とは、前にカナダの田村俊子について調べた時からのお付き合いである。私はこの方と話していると、老人と話している気がしない。大体、私が内田氏から伺う話は、いつも氏が大正八年に渡加した当時の話なのだが、そして主に労働組合の話なのだけれど、不思議なことにそれが内田氏の口から出ると、昔の話ではなくなってしまう。何か、自分も一緒に大正時代のヴァンクーヴァーにいる気がしてくる。

田村俊子が記事を書いた民衆社(新聞社)のオンボロ社屋で、輪転機を回す内田氏の傍に、自分もインクの臭を嗅ぎながら立っているような錯覚を起すのだ。不思議な人だと、いつも話を伺うたびに思うのだが、あるいは氏には時の流れというものが非常にはっきり見えていて、自由に過去と現在を行ったり来たりなされるのかもしれない。

とにかく、内田氏から頂いたお手紙には意外なことが書いてあった。

第一次大戦についてお調べと伺いましたが、私の遠縁の者で欧州に出征した人がハミルトンに健在です。名前は三井さんといいますが、もし宜しければいつでも御紹介しょす。昨年の夏会った時は とても元気でさかんに思い出話を聞かせてくれました。

あまりの偶然に声も出なかった。パッと目の前が開けたような気がしたがやはり不安もあった。昨年の夏しっかりしていた老人が、現在もしっかりしているという保証はどこにもない。そんな私の懸念を察してか、再び内田氏が手紙をくれた。「十月十二日の感謝祭にハミルトンへ行って三井さんに会う予定だから、もし何か聞きたいことがあったら知らせて下さい」というものだった。すぐトロントへ飛ぶといっても、費用もかかるし遣り繰り算段しなければならない私の経済状態も察しての御言葉だった。とにかく三井老人の健康状態も教えて下さいと書いた私の手紙に「まだまだ元気です。さかんに昔の話をしてくれました」と内田氏が返事をくれたのが十月二十日で、私は四日後の十月二十四日にトロントへ発った。

ステブストン河畔句会 創立三十周年記念
全加募集俳句入選句

選者 中野冬村

天 春の海静花空と一つなる　林浪子
地 雪の嶺行手に晴れて春の海　肥後飛雨
人 若芽浸す器に春の海呼びつ　松藤千歳
秀 石投げし水輪がひらく春の海　松下甚松
帆の灯の遠なりゆれる春の海　松下甚松
春の海浮き藻を包む泡の数　小財新句浪
渚洗ふ波音うらら春の海　山下梅州
夕映えに軽き風あり春の海　肥後洋子
佳 新装の船軽るやかに春の海　平山春風
春の海波紋をつくる小魚あり　森本一滴
海老漁る船路静けき春の海　矢田緑星
春の湖近江の史蹟秘蔵せり　矢田緑星
真帆片帆湖をはらませて春の海　北川野菊
春の湖へ一家乗りこむ島巡り　八木美津朗
春の海渚にたわむかもめ鳥　坂 梅野
出漁の胸膨らめて春の海　渡辺屯行
春の海新婚遠きエンプレス　安井魚太
霞すけて釣舟数ふ春の海　北村 芳
瀬戸の灯の遠去りわびし春の海　還 香吟

元本因坊がブラジルへ移住

【東京】囲碁界の長老、元本因坊の岩本薫九段(東京)が囲碁の海外普及を目ざして近く現役を引退、ブラジルのサンパウロに移住する。八十一才の高齢だが「囲碁は文化私は文化使節のつもりで」と意気軒高。サンパウロのあと続いてパリ、ニューヨークに足をのばし、五年がかりで三都市に囲碁センターを設立する計画で「欧米の囲碁熱は高まる一方。アチラでは首を長くして待っています」といま出発準備に追われている。

五十年前、岩本九段はブラジルへ農業移民として渡ったが二年で失敗、帰国したことがある。「こんどは〃文化移民〃です。アチラへ着いたら〃帰ってきました〃ってあいさつするつもりです」と語る。出発は五月一日の予定。三女の洋子さんも同行。アマ四段の腕前で、フランス語にたんのうだから〃よき協力者〃になるだろう。

オ州内のハンター 新規則の実施へ

オ州当局は州内でのハンティングをより安全なスポーツにするためライセンス規則を厳格にした。新規則によるとオ州在住ハンターはたとえ古いライセンスを所持していてもオ州ライセンス試験にパスしなければならない。

一九五四年十二月三十一日以後生まれた者でライセンスを取得していない者は、オ州ハンティング訓練コースを終了したのち申請することが要求される。一九六八年一月一日以後ライセンスをとったハンターで、一九五四年十二月三十一日以後生まれた者で試験に失敗すれば、オ州安全訓練コースを終了したのち再申請する。この新規則は今年の七月一日から発効する。

息スチーブン及びウエスレー事、山中湖で不慮の死に遭遇いたしました際、多くの在住日系人はもとより、ヘイスクールの卒業生及び同窓生の他、担当教師らも満堂の告別式に参列して頂き、教師からの誠に美わしい弔辞に感涙いたし、参詣者から深い同情を寄せて頂き、遺族一同は感激しております。

また多くの方々から香典及びご寄付を頂き、ロイヤル・インランド病院に一括寄贈いたしました事をご通知申し上げます。今回の不幸に対しまして各方面から寄せられた同情とお慰めの言葉に対して甚だ失礼ながら紙上を借りて厚くお礼申し上げます。

一瞬の間に成長した二人の息を失った悲しみに堪えながら姉と弟の二人と私共夫婦は勇気を出し合って日々暮していますことをお知らせ申し上げます。

カムループス
父 小森アート
母 カニー
姉 テレサ
弟 ドン
他 親族一同

「カナダ現代史」 大原祐子 著
一部送料とも十ドル。(ブックだけは九ドル五〇セント)
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

第十四回恒例行事
生花及び盆栽展
四月二十三、二十四日の両日

トロント日系ガーデンクラブ及びオ州教育研究会館共催のもとに第十四回生花と盆栽展示会が次の通り開催されます。

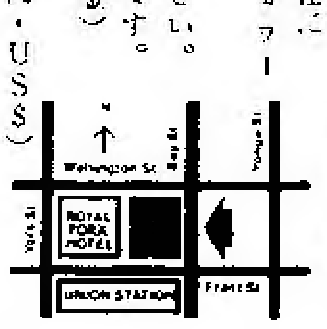
◎場所 オ州教育研究館(西ブロ-ワ街二一五一) 駐車場は同館地下室
◎期日 四月二十三日(土)午後一時から六時まで 四月二十四日(日)午後一時から六時まで
◎二十三日午後二時 商工会々長 大河薫氏が開会を宣言します。
◎入場料 成人二弗五十仙。老人及び学生は一弗五十仙。十二才以下の同伴子供は無料。

トロント日系ガーデンクラブ

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

皆様と日本を—そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替(日本円・US$)
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニュー・カナデアン

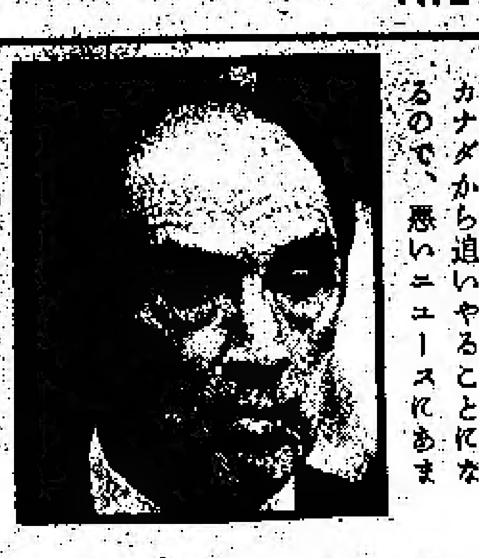
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

經濟は好轉気味
首相苦しい答辯
若者を悲観的にするな

【オタワ】「三月の失業率は更に悪化し、一二・六％に上昇。生産率は下降」とカナダにとってはまだ春遠しを思わせる統計が今週発表された。

これに反し、ツルドー首相は「経済は徐々に改善している」と強気。先週開会されたイースター・ホリデー明けの国会で、ツルドー首相は野党議員に対して、「肯定的にカナダ経済を見るべきだ」としかりつけた。首相の発言は、「野党議員が失業率の高いことをあまり強調すると、若者は悲観的に将来を考えて、結局カナダから追いやることになるので、悪いニュースにあまり注意を向けないのがよい」と述べた。



カナダ統計局の数字によると、三月の完全失業者数は百六十五万八千人に昇り、二月のそれに較べて十万人も増加した。又昨年の一人一時間当りの生産率は〇・六％下降したこともわかった。しかし、この数字には、仕事は望むが職探しを諦めた三十三万五千人の隠れた失業者は含まれていないので、この数も入れると、カナダの失業者数は約二百万に達するものと見られている。

同統計局によると、ニューファンドランド州の失業率は二〇・三％に達し、カナダ全土の中で最悪の数字を示している。野党は一斉にこの統計を示してツルドー首相の経済政策を批判したのに対し、「野党はカナダの経済が悪くなって欲しいような話し方をするが、経済は順調に回復に向っている」と首相はあっさりと逃げた。

動力大臣の訪日
難問題が待ちうける

【オタワ】日本・カナダ両国のエネルギー関係が危機に直面している折柄、クレチエン・エネルギー大臣の四月十六日から始まる日本滞在による成り行きが注目されている。

カナダの石炭輸出業者及びドーム石油会社の将来は日本にとって関心深い問題としてクレチエン大臣の訪日を重視している。西部カナダの石炭三六会社による対日輸出価格の交渉が今年の四月一日に物分かれとなっており、八三年度の石炭価格についての再交渉がクレチエン大臣の訪日前に行われることになっている。

また日本の各新聞は、ドーム石油会社のBC州へ二十億ドルを投入して天然ガスの液化工場プランがトラブルに陥っているとの報道をドーム側は否定している。この液化プランには日本の企業がパートナーとなっている。液化ガスは一九八六年から十五年間、年間十億ドル以上を日本に送り出すプランである。

クレチエン大臣の訪日が発表されるや、日本のエネルギー及び資源関係の専門家たちは同大臣との面接（会談）を要請する電話が引つきりなしだとカナダ側では洩らしている。クレチエン大臣は石炭・交渉には口を出さないつもりであるが、カナダの鉄鉱輸出について日本の二大会社、日本鋼管と神戸製鉄代表と懇談することがスケジュールに入っている。

四月十五日オープン
東京デズニーランド

【東京】世界で三番目のデズニーランドが、総工費一億六千万ドルと工事期間約二年半を費やし千葉県浦安市に完成した。そのオープニングが四月十五日に予定されている。

デズニーのスポークスマンであるディク・ナニスさんは、十年前日本側から始めて、デズニーランドを造りたいと言う話があった時、あまり歓迎しなかったと当時を思い出して、カリフォルニアとフロリダにあるデズニーランドの運営問題だけで十分であり、更に外国の地にもう一つのデズニーランドをオープンすることを好まなかった、と素直に語っている。

しかし、今オープニングを寸前にしてナニスさんの顔は、当時の心配を吹き飛ばすように、スマイルでほぐれて来る。

なぜなら東京デズニーランドに対する日本人の反応は非常に良く、前売券の売れ行きは上々だからである。デズニーの副社長ジャック・リンドクイスト氏は、六〇エーカーの広さを持つデズニーランドはフロリダやカリフォルニアをそのままコピーしたものではなく、独自のアイデアを多く持った個性あるものだ、と強調し、将来に期待をかけている。ところで、東京デズニーランドの入場料は、大人十ドル、子供六ドルとなっている。

ク州の魚も危い
水銀含有量多すぎる

【ケベック】ケベック州に流れている七つの川にすむ魚類は許容量以上の水銀が含まれている、と同州環境省のレポートでこのほどわかった。

同レポートによると、セントモーリス川にいる魚に、一キログラムにつき〇・九六から一・二六ミリグラムの水銀が検出されたが、これは許容量として認められている最高一キログラムにつき〇・四ミリグラムを大きく上まわっていることが明らかになった。

水銀が人間にとっていかに有害かは、日本で起った"ミナマタ病"が多くを語っていることである。レポートは、一九七八年四月から八〇年十月までの期間に、七十五の川と二百九十七の湖の水を定期的に調査した結果である。

「飲料水の中に含まれる有毒物の量が許容濃度を越えることはしばしばだった。」とレポートは言う。

ところで水質サンプルは、工場排出物のアルミニウム、カドミニウム、クロム、銅、水銀、ニッケル、鉛、亜鉛、砒素、シアン化物の十有毒物にわたってそのレベルを検査したものである。そして、亜鉛や鉛の含有レベルが高かった場所は、きまって鉱山や産業活動が近くにあった、と調査は語っている。

シカゴ市に初の黒人市長選ばる

【シカゴ】民主党候補ハロルド・ワシントン氏が、シカゴ市で初めての黒人市長に、十二日共和党候補バーナード・エプトン氏を敗り選ばれた。

シカゴ市はもともと民主党の強い地盤だが、今回は初の黒人候補（民主党）と白人候補（共和党）の一騎打ちになり、人種間の対立が大きく前面に押し出された。

しかし、ワシントン候補は黒人、スペイン人社会、更にリベラルな白人からの圧倒的支持を得て、少差ながら勝利をものにした。ワシントン氏得票六五六、七二七票、エプトン氏得票六一七、一五九票。

国内自動車の保護問題解決にならず

【オタワ】カナダの日本車輸入業者は、カナダの自動車産業はオタワ政府の新しい国産車保護によって解決されるものではないと、オタワ政府の責任大臣から任命された自動車産業代表団に先週末述べた。

六代輸入業者代表は「カナダの自動車メーカーはレーバーと会社が一致協力して、競争に負けない自動車をつくり上げることが肝要である」という意味のブリーフを提出した。

着用ミュジック
パイオニアが開発

【東京】まだミラノやパリにまでは波及していないが、日本のオデオ・メーカー、パイオニアが開発した新品「サウンド・ウエア」が四月二十一日から価格九十ドルで発売される。

このサウンド・ウエアというのはチョッキ（ベスト）の左側ポケットにラジオ受信機が入り、アンプリファイヤー（拡声機）が右側ポケットに入る。音楽は肩にラウドスピーカーが入り込んで、歩きながら楽しむという仕組。

ウオークマン型のヘッドフォーン着用は安全でないとして西部数カ国では使用を禁止しているので、パイオニア社が着用サウンド・ウエアを開発したわけ。

カナダの総人口増加
二千四百七十四万人

【オタワ】カナダ統計局の発表によると、一月現在のカナダ総人口は約二千四百七十三万九千四百人で、一年前より約二十四万人の増加。カナダの西部四州の八二年度における人口増加が他州にくらべ著しいのは、西部諸州の出産率が高いからだとしている。

オンタリオ州の人口増加は約三万人となっているのは、オ州に移り住む人数が転出する人数より多いことを意味している。次は州別人口では、オンタリオ州がトップ（一九八三年一月）

△ニューファンランド五七五、九〇〇△ピー・イー・アイ一二三、六〇〇△ノヴアスコシア八五七、一〇〇△ニューブランズウイック七〇六、三〇〇△クベック六、四七七、八〇〇△オンタリオ八、七五二、六〇〇△マニトバ一、〇四二、五〇〇△サスカチュワン九九一、〇〇〇△アルバータ二、三四〇、六〇〇△ビーシー二、八〇〇、五〇〇△ユーコン二三、二〇〇△ノースウエスト四七、四〇〇

福岡縣と北海道で
革新知事が當選さる

四月十一日付朝日新聞のトップ見出しは「福岡、革新の奥田氏」－「中曽根政権に衝撃」と十日行われた十三都道府県知事選の結果を大々的に報道した。

同紙によると今回の選挙の前半開票で九県の知事が決まった。福岡では社会、共産党などすいせんの奥田八二氏（おくだ・はちじ、六二歳、九大教養部長）が自民、民社両党が推す亀井光氏の五選を阻止十六年ぶりに革新県政を復活させた。

鳥取県知事選では西尾邑次氏（にしお・ゆうじ、六二歳、前知事）が当選、外電によると北海道知事選で自民党すいせんの三上顕一郎氏が社会党すいせんの横路孝弘氏のため敗れたと報じており、福岡県の番狂わせと共に列しされ、中曽根政権は、今回の選挙結果で自民党の人気がぐんと低下したことにてらし合わせ、早期総選挙を見合せることになりそうといわれている。当選判明の他の知事は次の通り

△岩手 中村直△秋田 佐佐木喜久治△茨城 竹内藤男△福井 中川平太夫△島根 恒松制治△佐賀 香月熊雄△大分 平松守彦

アーサー・ミラー作
米劇を中国で上演

【北京】米国の劇作家で一時はマリリン・モンローの夫君だったアーサー・ミラー氏は目下北京で昼夜兼行で全員中国人による俳優に「セールスマンの死」と題する自作の演劇を指揮している。毎朝九時から正午まで、毎夜七時から十時まで、リハーサルをつづけてきているが、「セールスマンの死」は中国観衆に受けるとの自信を持っている。

三種の新切手出る

【オタワ】アンドレー・ウイレット郵政相は四月八日に三種のヘリテージ・アーチファクト切手を発行したと先週発表した。このシリーズはパイオニア時代に使われた畑を堀る木製のスキ、ベビーベッド及びまきを燃やすストーヴを描いたもの。スキの切手は三七セント、クレイドル（ベビーベッド）は四八セント、ストーヴは六四セント（日本向けエアメール切手）。